

## Besuchsbericht am 01.09.2005 in Máriakálnok (Gahling)

**1. Informationsaustausch** zwischen der **Gemeindeverwaltung** sowie **Gewerbevertretern** (Máriakálnok) und dem **GV** (Hüffenhardt)  
(von 10:00 Uhr bis 17:00 Uhr)

**Ort:** Rathaus Máriakálnok

**Teilnehmer:**

Bürgermeister Herr Sándor Széles

Vizebürgermeisterin Frau Emma Gáspár

Dolmetscherin Frau Eva Frauhammer

7 Vertreter von Gewerbetreibenden

Frau und Herr Ruth und Martin Dietrich (GVH)

in einem sehr informativen Dialog wurden zunächst allgemeine Informationen ausgetauscht sowie die jeweiligen gewerblichen Standpunkte (Interessenspunkte) herausgearbeitet.

Es wurde erarbeitet, dass Annäherungspunkte zu verzeichnen sind. Interessenlage für eine Zusammenarbeit angesprochen und gemeinsam sollen die Möglichkeiten des Informationsaustausches auf alle Fälle angestrebt werden.

gemeinsames Ziel:

Detaillierter Informationsaustausch hinsichtlich Technologie und Warenhandel sowie Förderung der Gemeindeparkerschaft und Einbindung der Jugend.

Das Ziel ist es, dass sich die GVe nicht ausschließlich auf die jährlich offiziell wechselnde Besuche konzentrieren, sondern zusätzliche Besuche (= nach Bedarf und Interessenlage), z.B. gewerbliche Aktionen bzw. Dialoge realisiert werden.

Die gegenseitigen offiziellen Treffen (Gemeinde/Gemeinde) konzentrieren sich auf einmal pro Jahr im jährlichen Wechsel. (2005 = Hüffenhardt>Máriakálnok / 2006 = Máriakálnok > Hüffenhardt u.s.w.) um jedoch eine Parknerschaft nicht nur auf "Verwaltungsebene" im formellen jährlichen Wechsel ablaufen zu lassen, soll angestrebt werden, das a) Privatpersonen - siehe Punkt 2 -, b) Vereine und c) Gewerbebetriebe die formell beschlossene Parknerschaft mit Leben erfüllen und somit weiteren Dialogen eventuell Starthilfe geben.

Der GVH wird sich bzgl. einem Aktionstreffen in einer Sitzung hierzu Gedanken machen und Vorschläge erarbeiten und beim nächsten Besuch vorstellen.

\*\*\*\*\*

Nach dem gemeinsamen Mittagessen (ohne Gewerbetreibende) erfolgte die Besichtigung der örtlichen Betriebe "Zuckerbäckerei" (14:30 - 15:40) sowie der Bäckerei/Backstube (15:40 - 16:25), welche sehr Informativ und kurzweilig war.

\*\*\*\*\*

## **2. Informationsgespräch mit den Interessenvertretern der Deutsche Minderheiten Selbstverwaltung** incl. gemeinsamen Abendessen (18:30 Uhr - 21:30 Uhr)

### **Teilnehmer:**

Frau Eva Szalai - Lehrerin  
Herr József Frauhammer (Gemeinderat)  
Frau Ruth Dietrich  
Herr Martin Dietrich

### **Thema: Jugend muss in die Partnerschaft bzw -aktionen unbedingt mit eingebunden werden**

Anmerkung: Frau Szalai hat im Jahr 2004 die Adressen der Jugendlichen von Máriakálnok an Frau Ursula Sauer weiter gegeben und hat leider bis dato nichts mehr zu der Sache gehört hat. > Klärung wo die Rückmeldung bleibt

### **Aufgaben (erster Schritt):**

Die Gemeindeverwaltungen Máriakálnok und Hüffenhardt verweisen mehrmals (= immer wieder mal) in ihren Amtsblättern auf die Internetseiten [www.mariakalnok.hu](http://www.mariakalnok.hu) sowie [www.hueffenhardt.de](http://www.hueffenhardt.de) um die Jugend hierbei aufzufordern, eMail, bzw. Brieffreundschaften zwischen den beiden Gemeinden aufzubauen. Seitens der Jugendlichen ist - laut Frau Szalai - ein sehr großes Interesse dafür vorhanden.

### **Vorgehensweise in der Praxis:**

Hüffenhardter und Máriakálnoker Jugendliche, welche an einer eMail-/Brieffreundschaft - in der Sprache Deutsch - Interesse haben, sollen Ihr Interesse auf der URL: [www.hueffenhardt.de](http://www.hueffenhardt.de) (Jugendseite) posten, wobei die Gemeindeverwaltungen Máriakálnok immer wieder einen Hinweise auf die URL tätigen wird, damit die Jugend - welche in Máriakálnok fast alle einen Internetzugang haben - die Möglichkeit haben, sich gegenseitig auszutauschen.  
*Das ganze - bei der Kontaktsprache Ungarisch - selbstverständlich analog umgekehrt.*

Diese - von den Gemeindeverwaltungen durchgeführte Aktionen - sind somit nur mit minimalsten Kosten - wenn überhaupt welche entstehen - verbunden, und geben den Jugendlichen eine gute und abgerundete Informationsplattform um eine aktive eMail-/Brieffreundschaft – der Einstieg in eine aktive Partnerschaft - aufzubauen.

Erstellt: Hüffenhardt, den 15.09.2005

Martin Dietrich

### **Verteiler:**

Bürgermeister Herr Sándor Széles  
Bürgermeister Herr Bruno Herberich  
Dolmetscherin Frau Eva Frauhammer  
Frau Eva Szalai - Lehrerin